Let's Look at Art!
Avalokitesvara as a Merciful Mother

Class _____
No. _____
Name _____



Title: Avalokitesvara as a Merciful Mother
Artist: Kanō Hōgai (1828–1888)
Year: 1888
Medium: Ink and color on silk
Museum: The University Art Museum, Tokyo University of the Arts, Tokyo

1 Find it! 絵の中から見つけて、〇でかこもう。

- ☐ Kannon's face
- ☐ Water vase
- ☐ Baby in a bubble
- ☐ Mountains far below

2 First look 最初に見たときの感想を書こう。

When I first saw this painting, I felt _____ because _____.

Three colors I can see: ①_____ ②_____ ③_____

3 Words — Match them. 英語と日本語を線で結ぼう。

1. mercy ●	a. ● そそぐ
2. pour ●	b. ● 慈悲、あわれみ
3. bubble ●	c. ● 泡、シャボン玉
4. gentle ●	d. ● やさしい、おだやかな

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）

Avalokitesvara as a Merciful Mother

Class _____

No. _____

Name _____

4 Fill in the blanks. 下の箱から選んで、（ ）に入れよう。形を変えるものもあります。

mercy / bubble / pour / gentle

1. Kannon is a Buddhist figure of _____.
2. Kannon _____ water from a small vase.
3. A baby is floating inside a clear _____.
4. Kannon looks down at the baby with a _____ face.

5 Read and answer — True or False? 英文を読んで、正しければ T、ちがえば F。

Kannon, the Buddhist figure of mercy, stands in a golden, misty sky. From a small vase in the right hand, Kannon pours pure water. Below, a baby floats inside a clear bubble. The baby is often seen as a new life about to be born on earth, and Kannon seems to watch over it like a mother. The artist, Kanō Hōgai, trained in the Kanō school, a line of painters that went back hundreds of years. He worked on this painting in 1888, at the very end of his life.

1. Kannon's face has a thin mustache. **T / F**
2. Kannon is holding the baby in Kannon's arms. **T / F**

6 Quiz — Choose the best answer. 正しいものを選ぼう。

What is special about this painting in Hōgai's life?

A. It won a gold medal in Paris
B. It was his very first painting
C. It was his very last work
D. It was one of ten copies he made

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）

Avalokitesvara as a Merciful Mother

Class _____

No. _____

Name _____

7 Put the words in order. 語を正しく並べかえて、文を書こう。

1. from / small / Kannon / is / vase / water / pouring / a .

_____

2. golden / tall / painting / a / is / with / a / This / sky .

_____

8 Complete the description. 箱の語を（1）〜（4）に入れて、絵の説明を完成させよう。

bubble / golden / cloud / small

This is a tall painting with a _____(1)_____ sky. In the upper part, Kannon is standing on a _____(2)_____ and holding a _____(3)_____ vase. Water is falling from the vase. In the lower left, a baby is floating in a clear _____(4)_____ and looking up at Kannon.

9 Describe the painting in English. この絵を英語で説明しよう（3文以上）。

Useful phrase: pour … from ~ — e.g. Kannon is pouring water from a small vase.

There is … / There are … / In the foreground … / In the background … / On the left (right) … / I can see … / It looks …

_____

_____

_____

_____

10 Think & Talk 考えて、ペアやグループで話し合おう。

Why do you think the artist put the baby inside a bubble?

_____

The title says 'mother.' What makes this Kannon look like a mother to you?

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain (Wikimedia Commons)

Answers & Notes

Avalokitesvara as a Merciful Mother　悲母観音（狩野芳崖・1888）

Class _____

No. _____

Name _____

1 Find it!

Kannon's face＝観音さまの顔／Water vase＝水瓶／Baby in a bubble＝玉の中の赤ちゃん／Mountains far below＝はるか下の山々

2 First look

自由に書けたら正解。I felt calm / surprised / happy ... などの形容詞を使おう。

3 Words

1–b（mercy＝慈悲、あわれみ）　2–a（pour＝そそぐ）　3–c（bubble＝泡、シャボン玉）　4–d（gentle＝やさしい、おだやかな）

4 Fill in the blanks

1. mercy　Kannon is a Buddhist figure of mercy.
   観音は慈悲の仏さまです。
2. pours　Kannon pours water from a small vase.
   観音さまは小さな瓶から水をそそいでいます。
3. bubble　A baby is floating inside a clear bubble.
   赤ちゃんがすきとおった玉の中に浮かんでいます。
4. gentle　Kannon looks down at the baby with a gentle face.
   観音さまはやさしい顔で赤ちゃんを見下ろしています。

5 Read — T / F

【本文の訳】金色にかすむ空に、白い衣の観音さまが立ち、右手の小さな水瓶から清らかな水をそそいでいます。その水が届く先には、すきとおった玉に包まれた赤ちゃん。これから地上に生まれていく命を表すと考えられていて、観音さまが母のように見守っています。描いたのは狩野芳崖。江戸時代から続く狩野派で学んだ日本画家で、1888年（明治21年）、人生の最後にこの絵に取り組みました。

1. **T**　観音さまの顔には、うっすらと口ひげが描かれている。
   解説：ホントです。観音はもとはインドで男性の姿で表され、昔の仏像や仏画にもひげのある観音が見られます。
2. **F**　赤ちゃんは、観音さまの腕にだかれている。
   解説：ウソです。赤ちゃんは観音さまの下の、すきとおった玉の中に浮かんでいます。

6 Quiz

C　問：この絵は、芳崖にとってどんな作品？
選択肢：A パリの展覧会で金賞をとった作品／B 若いころに描いた最初の作品／C 人生最後の作品（絶筆）／D 同じ絵を10枚描いたうちの1枚
解説：芳崖は亡くなる直前までこの絵に取り組み、1888年11月5日に亡くなりました。この絵が人生最後の作品（絶筆）です。

7 Put the words in order

1. Kannon is pouring water from a small vase.
   観音さまは小さな瓶から水をそそいでいます。
2. This is a tall painting with a golden sky.
   これは金色の空の、縦長の絵です。

💡 pour ... from ~（〜から…をそそぐ）：pour は液体を「そそぐ」。pour tea（お茶をつぐ）のように日常でもよく使います。

8 Complete the description

(1) golden　(2) cloud　(3) small　(4) bubble

9 Describe（模範解答）

This is a tall painting with a golden sky. In the upper part, Kannon is standing on a cloud and holding a small vase. Water is falling from the vase. In the lower left, a baby is floating in a clear bubble and looking up at Kannon.
これは金色の空の、縦長の絵です。上のほうでは、観音さまが雲の上に立ち、小さな瓶を持っています。瓶からは水が流れ落ちています。左下では、赤ちゃんがすきとおった玉の中に浮かび、観音さまを見上げています。

10 Think & Talk（問いの訳）

1. Why do you think the artist put the baby inside a bubble?
   画家はなぜ、赤ちゃんを玉の中に入れて描いたと思いますか？
2. The title says 'mother.' What makes this Kannon look like a mother to you?
   題名には「母」とあります。この観音さまのどんなところが母のように見えますか？

正解のない問いです。理由をつけて話せたら◎。

Fun Fact（訳）

画家の人生最後の一枚　これは芳崖の「絶筆」、つまり人生で最後に取り組んだ作品です。芳崖は亡くなる直前までこの絵を描き、1888年11月5日に亡くなりました。描き上げた数日後だったとも、完成まであと少しだったとも伝えられています。新しい命を思わせる絵が、画家の最後の仕事になったのです。

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）